

# LEPING

## EESTI EVANGEEELSE LUTERLIKU KIRIKU JA PÕHJA-ELBE EVANGEEELSE LUTERLIKU KIRIKU KOOSTÖÖ KINNITAMISEKS

### *Preambula*

Vastutuses Kolmainu Jumala ja inimeste ees, ühenduses Vana ja Uue Testamendi Pühakirjaga, nagu seda seletavad ja tunnistavad vanakiriklikud usutunnistused ning luterlikud usutunnistuskirjad sõlmivad

Eesti Evangeelne Luterlik Kirik ja Põhja-Elbe Evangeelne Luterlik Kirik 1980. aastast kooskõlastatud ning 1986. aastast praktiseeritud koostöö kinnitamiseks kõigis kiriklikes eluvaldkondades järgmise lepingu.

### § 1

Eesti Evangeelne Luterlik Kirik ja Põhja-Elbe Evangeelne Luterlik Kirik tunnustavad teineteise sõltumatust ja enesemääramis- ning korraldamisõigust.

Käesolev leping ei kohusta lepingu osapooli ümber vaatama ja muutma juba sõlmitud lepinguid kolmandate osapooltega ega tühistama kirikute senikehtivaid lepinguid.

### § 2

Eesti Evangeelne Luterlik Kirik ja Põhja-Elbe Evangeelne Luterlik Kirik teevad koostööd lähtuvalt Mt 28:19-20 antud misjonikäsust ja oma ülesandest kuulutada evangeeliumi sõnas ja teos. Seda ülesannet täidetakse jumalateenistusel, misjoni-, õpetus-, hingehoiu- ja diakooniatöös.

Ühise tunnustamise ja teenimise kaudu edendatakse kristlike kirikute ühtsust;

Kirikud tunnustavad oma kaasvastutust vastavate riikide ühiskondliku elu edendamisel ja teevad koostööd selle valdkonna arengule kaasaaitamisel. Ka sel moel täidavad nad oma ülesannet.

### § 3

Lepinguosalised kirikud teevad koostööd kirikliku elu kõigil tasanditel: üldkiriklikult, kirikuvalitsuste, konsistooriumide, kiriku asutuste, allasutuste ja organisatsioonide vahel, samuti olemasolevate ja loodavate sõprussidemete raames praostkondade ning koguduste vahel.

Koguduste ja praostkondade koostöölepingud vajavad eesti poolel konsistooriumi (Tallinn) heakskiitu, Põhja-Elbe poolel kirikuvalitsuse (Kiel) teavitamist.

Kui lepingu osapooled peavad vajalikuks, reguleeritakse koostöö teatud valdkondades erilepingutega. Sel juhul nimetavad mõlemad käesoleva lepingu allkirjutanud osapooled oma volitatud esindajad nimetatud dokumentide ettevalmistamiseks ja allkirjastamiseks.

Lepinguosalised kirikud korraldavad oma esindajate regulaarseid kokkusaamisi ja konsultatsioone, arutamaks ühiste ülesannete, kiriklike programmide arengu ja eesmärkide ning konkreetse materiaalse abi küsimusi.

Kõik võimalikud erimeelsused ja konfliktid, nii lepingu tõlgendamise kui ka eri tasanditel koostöö suhtes, lahendatakse osapoolte läbirääkimiste teel.

#### § 4

Kirikutevaheline koostöö teostub:

- tunnistuse ja teenimise kaudu kristlike kirikute ühtsust edendades;
- jumalateenistuslikus osaduses ja eestpalves;
- vastastikuste külaskäikude korraldamises;
- ühisprogrammides kiriku ja koguduste struktuuride ülesehitamiseks;
- noorte inimeste väljaõppe, kaasa arvatud täiendõppe edendamises kirikule oluliste elukutsete jaoks;
- kiriklike sidemete toetamises ja arendamises ülikoolide, kiriklike kõrgkoolide ja usuteaduskondadega, eriti kirikutega lepingulises vahekorras olevatega, ning akadeemilise teoloogia edendamises;
- ühisprogrammides kirikumuusika, sotsiaalhoolekande, pühapäevakoolitöö, laste- ja perejumalateenistuste, noortetöö ning usuõpetuse edendamiseks;
- ühisprogrammides mõlema kiriku pastorite teoloogiliseks ja pastoraalseks täienduskoolituseks;
- informatsioonivahetuses ning vastastikusel muinsuskaitsealases nõustamises, eriti sakraalehitisi puudutavates küsimustes;
- vastastikusel abis kirikuõiguse ja haldusorganisatsioonide arendamisel;
- üldkiriklike ning kogudusele suunatud diakoonia- ja meediatöö programmide ülesehitamises ja arendamises;
- koostöö edendamises poliitiliselt vastutavate isikutega riigi- ja omavalitsustasandil.

#### § 5

Koostöö raames kannavad mõlemad kirikud hoolt selle eest, et

- kumbki osapool informeerib teist oma oikumeenilistest koostööprojektidest;
- Luterliku Maailmaliidu, Kirikute Maailmanõukogu ja Euroopa Kirikute Konverentsi liikmetena süvendatakse oikumeenilisi sidemeid ning mõistetakse seda kui ühist ülesannet.

#### § 6

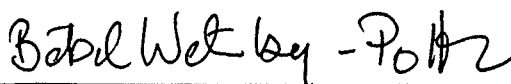
Käesolev leping vajab lepinguosaliste kirikute kirikukogude heakskiitu. Leping jõustub heakskiiduotsuste vahetamise hetkest. Jõustumise aeg tehakse teatavaks mõlema kiriku seadusi ja korraldusi edastavates häälekandjates.

...

Leping koostatakse eesti ja saksa keeles ning vahetatakse osapoolte vahel.

Tallinnas 30. juunil 2002

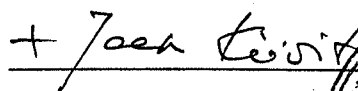
Põhja-Elbe Evangeelne Luterlik Kirik



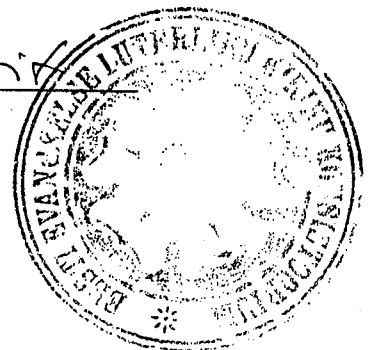
Piiskop Bärbel Wartenberg-Potter



Eesti Evangeelne Luterlik Kirik



Peapiiskop Jaan Kiivit



# VERTRAG

## ZUR BESTÄTIGUNG DER PARTNERSCHAFT ZWISCHEN DER ESTNISCHEN EVANGELISCH-LUTHERISCHEN KIRCHE UND DER NORDELBISCHEN EVANGELISCH-LUTHERISCHEN KIRCHE

— ... —

### Präambel

In der Verantwortung vor dem Dreieinigen Gott und den Menschen, in der Bindung an das Evangelium der Heiligen Schrift des Alten und Neuen Testaments, wie es in den altkirchlichen Bekenntnissen und in den evangelisch-lutherischen Bekenntnisschriften ausgelegt und bezeugt ist,

schließen die Estnische Evangelisch-Lutherische Kirche  
und die Nordelbische Evangelisch-Lutherische Kirche

zur Bestätigung der seit 1980 verabredeten und seit 1986 praktizierten Zusammenarbeit auf allen Gebieten des kirchlichen Lebens den folgenden Vertrag:

### Artikel 1

Die Estnische Evangelisch-Lutherische Kirche und die Nordelbische Evangelisch-Lutherische Kirche anerkennen gegenseitig die Unabhängigkeit und das Selbstbestimmungs- und Selbstordnungsrecht.

Der vorliegende Vertrag verpflichtet die vertragsschließenden Kirchen weder zur Revision oder Änderung schon geschlossener Verträge mit Dritten noch setzt er gültige Verträge der Kirchen außer Kraft.

### Artikel 2

Die Estnische Evangelisch-Lutherische Kirche und die Nordelbische Evangelisch-Lutherische Kirche leben ihre Partnerschaft in der Erfüllung des Missionsbefehls Matth. 28, 19 und 20 und des Auftrages, das Evangelium in Wort und Tat zu bezeugen.

Dieser Auftrag wird im Gottesdienst, in Mission, Unterricht, Seelsorge und Diakonie wahrgenommen.

Durch Zeugnis und Dienst wird gemeinsam die Einheit der christlichen Kirchen gefördert.

Die Kirchen wissen sich ihrer Mitverantwortung bei der Förderung des öffentlichen Lebens der jeweiligen Staaten verpflichtet und tragen zusammen zur Entwicklung dieses Bereichs bei. Auch dadurch dienen sie ihrem Auftrag.

### Artikel 3

Die vertragsschließenden Kirchen praktizieren Zusammenarbeit auf allen Ebenen des kirchlichen Lebens: Auf gesamtkirchlicher Ebene zwischen den Kirchenleitungen und Konsistorien, den Zweiganstalten, den Zentren, den Diensten und Werken, ebenso im Rahmen bestehender und zukünftiger Partnerschaften von Propsteien/Kirchenkreisen und Kirchengemeinden.

Partnerschaftsvereinbarungen zwischen Kirchengemeinden und Propsteien/Kirchenkreisen bedürfen auf estnischer Seite der Genehmigung des Konsistoriums in Tallinn, auf nordelbischer Seite der Mitteilung an die Kirchenleitung in Kiel.

Falls die vertragsschließenden Kirchen es für notwendig halten, wird die Zusammenarbeit in bestimmten Bereichen mit Sonderverträgen geregelt. In diesem Fall ernennen beide diesen Vertrag unterzeichneten Kirchen zur Vorbereitung und Unterzeichnung der genannten Sonderverträge jeweils ihre bevollmächtigten Vertreterinnen oder Vertreter.

Die vertragsschließenden Kirchen werden sich durch ihre jeweiligen Vertreterinnen und Vertreter regelmäßig treffen, um über gemeinsame Aufgaben, die Entwicklung kirchlicher Programme und Ziele sowie über konkrete materielle Hilfen zu beraten.

Etwaige Meinungsverschiedenheiten und Konflikte bezüglich der Auslegung des Vertrages und der Zusammenarbeit auf unterschiedlichen Ebenen werden im Verhandlungsweg beigelegt.

#### Artikel 4

Die zwischenkirchliche Partnerschaft wird vollzogen durch

- die Förderung der Einheit der christlichen Kirchen durch Zeugnis und Dienst;
- gottesdienstliche Gemeinschaft und Fürbitte;
- gegenseitige Besuche;
- gemeinsame Programme zum Aufbau gesamtkirchlicher und kirchengemeindlicher Strukturen;
- Förderung der Ausbildung junger Menschen in verschiedenen kirchlichen Berufen einschließlich der Fortbildung;
- gegenseitige Unterstützung und Pflege der kirchlichen Beziehungen zu den Universitäten, deren Theologischen Fakultäten und zu den kirchlichen Bildungseinrichtungen, insbesondere, soweit vertragliche Verbindungen bestehen, sowie durch die Förderung der wissenschaftlichen Theologie
- gemeinsame Programme zur Förderung der Kirchenmusik, der Sozialfürsorge, der Sonntagsschularbeit, der Kinder- und Familiengottesdienste, der Jugendarbeit und des Religionsunterrichts;
- gemeinsame Programme zur theologischen und pfarramtlichen Fortbildung der Pastorinnen und Pastoren beider Kirchen;
- Informationsaustausch und gegenseitige Beratung auf dem Gebiet der Denkmalpflege insbesondere für Sakralbauten;
- gegenseitige Hilfen bei der Entwicklung und Pflege des Kirchenrechts und der Verwaltungsorganisationen;
- Aufbau und Entwicklung gesamtkirchlicher und gemeindebezogener Programme der Diakonie- und Öffentlichkeitsarbeit;
- Förderung der Zusammenarbeit mit den Trägern politischer Verantwortung auf staatlicher und kommunaler Ebene.

#### Artikel 5

Im Rahmen dieser Partnerschaftsarbeit nehmen beide Kirchen darauf Bedacht,

- sich über ihre jeweiligen ökumenischen Partnerschaften zu informieren,
- im Rahmen ihrer Mitgliedschaft im Lutherischen Weltbund, im Ökumenischen Rat der Kirchen sowie in der Konferenz Europäischer Kirchen die ökumenischen Verbindungen als gemeinsame Aufgabe zu vertiefen.

#### Artikel 6


Dieser Vertrag bedarf der Zustimmung der Synoden der vertragsschließenden Kirchen. Er tritt mit dem Austausch der Mitteilungen über die Zustimmung in Kraft. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird im Gesetz- und Verordnungsblatt beider Kirchen bekannt gemacht.

...

Dieser Vertrag wird in estnischer und deutscher Sprache verfasst und ausgetauscht.

Tallinn, den 30. Juni 2002

Für die Nordelbische  
Evangelisch-Lutherische Kirche

  
*Bärbel Wartenberg-Potter*

Bischöfin Bärbel Wartenberg-Potter

Für die Estnische  
Evangelisch-Lutherische Kirche

*+ Jaan Kiivit*

Erzbischof Jaan Kiivit

